

外国文学名著少年读本

格列佛游记



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN

原著 [英国] 斯威夫特



• 安徽少年儿童出版社 •

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建清

2000.6.18



主要人物介绍

格列佛

一位热爱航海的英国中年医生，有极强的应变能力和语言天赋，并赋有正义感。因为在航海中遇上海难，使他遭遇了一连串离奇而有趣的人和事。最后，他凭着智慧、勇气和运气，一次次脱离险境，安全地回到了祖国。

小人国皇帝

一个只有普通人中指那么长的小人国元首，英俊潇洒、有魄力，同时又具有一切统治者贪婪和自私的本性。在格列佛拒绝为其夺取邻国剩余的船只后，他怀恨在心，和大臣密谋企图加害格列佛。

葛兰达克利赤

最先捡到格列佛的巨人农民的九岁女儿。她不但会做针线活，心肠也特别好，对格列佛照顾得

主要人物介绍



尤其细心、周到，她还是格列佛的语言老师，后来跟随格列佛进宫，继续做他的小保姆。

飞岛国王

一个长相怪异、丑陋，而又时常陷入沉思默想的君王，需要“拍手”不时拍打嘴边和耳朵才能清醒过来。他统治着飞岛，却不会治理国家，是个昏庸、无能、不重实际、喜欢浮夸的皇帝。

灰色马(慧叻)

最先发现格列佛，并把他带回家，被格列佛称为主人的那匹马，它具有非凡智慧和仁慈等许多优秀品质。它教格列佛语言，并且和他探讨关于人类(耶胡)种种劣根性等问题，让格列佛受益匪浅。



导读

斯威夫特与笛福是同时代的英国小说家，他们的创作既有相似之处，又存在很大的差异。他俩都是现代小说的开拓者，但他们的创作却表现出不同的思想倾向。笛福通过鲁滨逊的故事对西方资本主义的发展作了肯定和颂扬；而斯威夫特则以清醒的批判意识，用锐利的笔向社会及时代的黑暗展开猛烈的攻击。

文学是一种虚构，小说故事是作家借助想象进行的艺术编造，但许多作家似乎要把假的故事当做真的来写，也要人们当做真的来读。斯威夫特就是这样一个作家。《格列佛游记》采用当时流行的“游记”体裁，一个名叫格列佛的医生自述他的海外奇遇。作者的叙述显得忠实可靠，细节描写也力求具体细致，他甚至还附了航海图，标出主人公历险的具体位置。但斯威夫特的描写即使再真切、再忠实，读者的头脑再简单，似乎也不会把格列佛的奇遇当真，真的相信有什么小人国、大人国、飞岛和马国。实际上这是一部“寓言小说”，作者借荒诞不经的故事来对社会现实进行嘲讽。

看那个小人国：小人国的国王比他的臣民只高出如小指甲那么一丁点儿；就骄傲地自命为宇

宙的统治者；要在小人国获得一官半职，无须真才实学，只要会如跳绳一类的小技即可；小人国有不同的政党，但区别只在于鞋跟的高低；小人国同邻国连年血战，起因也只是该打破鸡蛋的大头还是小头争执不下……小人国的人不仅形体矮小，精神也极为渺小。这些都是影射：朝廷腐败，政治及宗教的纷争毫无意义。

作者对飞岛的描写讽刺了脱离实际、有害于人民的所谓“科学”。

作者对马国的描写更是流露出作者的失望心理。你看，人类可悲地堕落到何等地步！竟沦为丑陋、阴险、贪婪、残酷好斗的兽类，相比之下，作为动物的慧驷（马）却显得高贵、公正、诚实、仁慈。这是何等的讽刺，不仅辛辣，简直是刻毒了。作者难道恨人类吗？不，相反，斯威夫特深爱着人类。他尽管有些愤世嫉俗，但他希望人类应像大人国的国王或那高贵的慧驷一样。斯威夫特是以“哀其不幸，怒其不争”的态度来描写人类的。为此他也很痛苦。但愿我们今天仍能欣赏作者笔下那些有趣的故事，而在生活中则少见那些令作者厌恶的耶胡。

目 录

1. 遭遇小人国 1
2. 大人国历险记 35
3. 漫游勒皮他飞岛 69
4. 神奇的马国 102





1. 遭遇小人国

航海遇险，格列佛成了小人国的俘虏

我出生在诺丁汉郡一个贫穷的家庭，从小就希望能成为一名航海旅行家。为此，我学习了医学、航海学和数学，因为这些学问对有志旅行的人来说都很有用处。

我曾多次以医生的身份随一些船队到海上旅行，渐渐地，对航海生活产生了厌倦，就留在伦敦的家里给人看病，和老婆孩子一起过着平淡的日子。

直到后来，我接受了“羚羊号”船主威廉·普利查船长的优厚待遇的聘请，到南太平洋一带做贸易，才重新开始了航海生涯。

一六九九年五月四日，我们从布里斯脱港启航，最初几天航行很顺利，但在往东印度群岛去的途中，却遇上了强风暴，被刮到了万迪门兰的西北方。我们船员中有十二人因劳累过度和饮食恶劣而死亡，其余的人也都很虚弱。十一月五日，正是





格列佛游记

外国文学名著少年读本

那一带初夏时节，海上大雾弥漫，能见度很低，风势又很猛烈，等水手在离船三百英尺的地方发现礁石时，我们的船已躲避不及，直向礁石撞去，船身立刻触礁裂开。

我们六个人，把救生艇放下海，想尽办法脱离大船和礁石。经过一番折腾，大伙都已筋疲力尽，只得让小艇任凭波涛摆布。过了半个多钟头，一个巨浪打来，把小艇打翻了。等我再一次艰难地浮出水面，伙伴们都不见了。他们后来怎么样了，我也说不上来，可能都遇难了。

我听天由命地闷着，也辨不清东南西北。就在我对生还快要感到绝望时，突然脚下一硬，触到了底。劫后余生的喜悦让我精神大振，我拖着疲惫的身躯上岸走了一英里多路，再也支撑不住，躺在一片草地上酣然入睡。

等我一觉醒来，天已大亮，我估计自己已睡了九个钟头。我打算坐起来，却怎么也动弹不起来。这时，我才发现自己的胳膊、腿以及又长又密的头发都被人绑在地上。我还感觉到从腋窝到大腿，也有横绑着的几根细绳。我只能脸朝天躺着，除了天空，什么也看不见。

我正在纳闷，就觉得有个活东西在我的左小腿上蠕动，它越过我的胸脯，几乎来到我的下颌



前。我的头动不了，只能尽可能用眼睛朝下看。

我的上帝！原来是一个身长不满六英寸、手里拿着弓箭、背着箭袋的活人，后面至少还跟着四十来个一模一样的。我非常吃惊，禁不住大叫了起来：

“你们到底是些什么东西，快从我身边滚开！”

那些小人儿听见我的吼声，吓得掉头就跑。后来有人告诉我，他们中间有几个从我腰部往下跳，竟跌伤了。

一直这么躺着，我感到很不舒服，于是便挣扎起来。我一使劲居然挣断了绳索，并且拔出了地上那些绑住我左臂的木钉。我又用力扯了一下，虽然很疼，却把左边绑我头发的绳索挣松了一点，这样我稍稍能够把头转动两英寸光景。我正准备做进一步的动作，就听见他们同时齐声尖叫起来。

叫声停止后，我听见一个人高声喊道：

“陶尔哥·奉纳克。”

一眨眼工夫，我觉得有一百多支箭射中了我的左脸，像针一样刺疼了我。接着他们又向空中射了一阵，我赶紧用左手遮住脸，并痛苦地呻吟起来：

“不，别伤害我！”





格列佛游记

过了一会，我又挣扎着要脱身，结果遭致一阵比刚才更密更长的箭雨的袭击，有些人还用矛刺我的腰部，幸亏我穿着一件牛皮背心，他们刺不进去。

我想，安安静静地躺着可能是目前最聪明的方法。既然我的左手已经恢复自由，到了晚上，不用费力就能解放自己了。如果岛上居民的身材都跟我看到的这些人一样的话，不管多少我都能打败他们。

他们见我安静下来，就不再放箭。我从耳边听到的越来越大的声音判断，他们的人数又增多了。离我右耳大约四码远的地方，仿佛有人在干活，敲敲打打足足闹了一个钟头。我尽量转过头来，看见了一座新建的大约有一英尺半高的台子，旁边还竖起两三架梯子，一些人正在往上攀登。

台上站着一位大臣模样的人物正对我“叽叽咕咕”发表长篇演说，可是我一个字也听不懂。看上去他是个中年人，身材比跟随他的另外三个人都高，比我的中指略长些。我离开大船以后，已经十四个钟头没吃一点东西，饿得心里直发慌，所以也顾不得礼仪，不住地把手指放在嘴上，示意要东西吃。

那位“大人”很快领会了我的意思。他走下台



子，命令在我身旁竖起几架梯子，一百多个人走上前来，把盛满肉、面包的篮子送到我嘴边。我一口能吃两三块肉、三个像子弹大小的面包。他们对我的身躯和食量表现了万分惊讶。我又做手势表示要水喝。他们敏捷地把一个头号大桶吊上来，打开桶盖，我一口气就喝干了。它的容量还不到五百克，他们又给了我第二桶，我又一口气喝干，并做手势还要喝，他们却无法供应了。

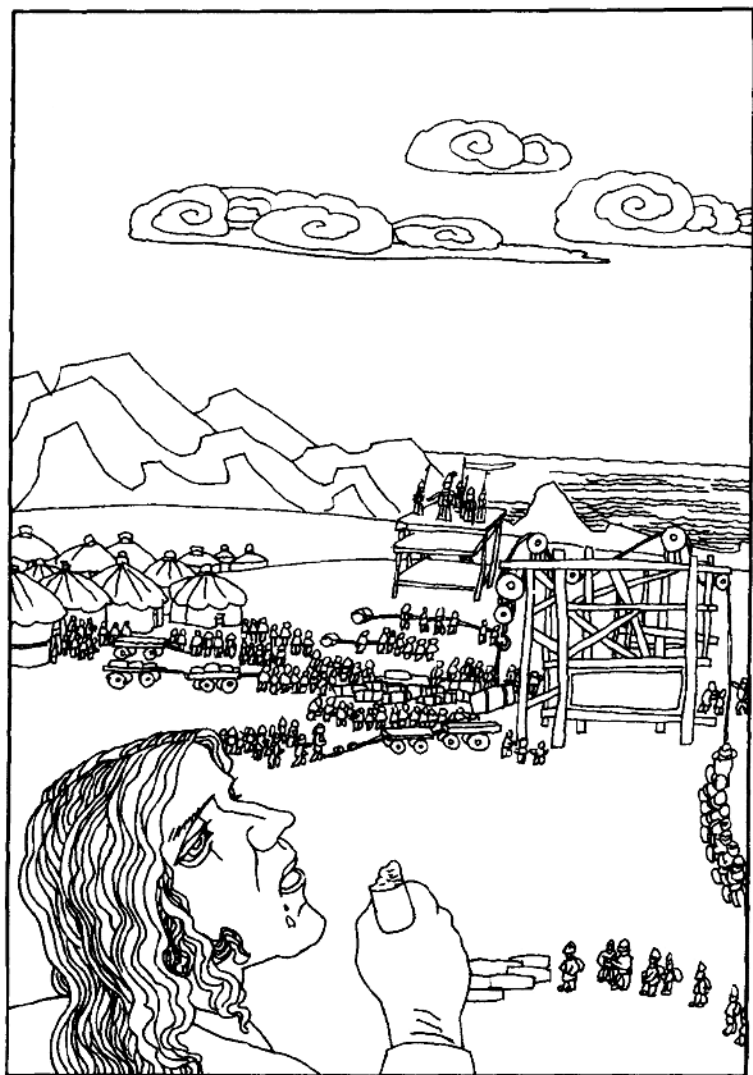
在我吃喝时，他们显得很兴奋，在我身上手舞足蹈，重复高呼：

“海琴那·带古尔。”

等我吃喝完毕，这位大臣模样的人从我的右小腿那里走上前来，拿出皇帝圣旨说了大约十分钟的话。后来我才知道他奉了皇帝旨意要把我带往他们的首都。我做手势，希望得到自由。但他摇了摇头表示不同意，并做手势，表示我必须被作为俘虏运走。但让我放心，路上会有很好的待遇。

我又一次动了挣脱束缚的念头，但这时却感到手上、脸上的箭伤在隐隐作痛，有的已起了水泡，有的箭头还扎在里面，并且他们的人数又增多了，只好作罢。于是，我用手势表示愿意听凭他们的处置。这样，“大臣”和他的随员才和颜悦色地退了下去。他们在我的手上、脸上涂了一种香味扑







鼻的油脂，几分钟后，箭伤就不痛了。

由于补充了营养，我的精力恢复了不少，又侧身撒了一泡尿，感到放松了许多，困意便不知不觉上来了，一直睡了大约八个钟头。后来才知道，医生们奉了皇帝圣旨，事先在酒里掺了一种安眠的药水。

格列佛被运到首都

大概我一上岸，就被人发现，并把此事报告了皇帝。他立即召开会议，决定把我用前面叙述的方式绑起来，并送给我丰盛的酒肉，又预备了一台机器要把我运到京城里去。

运送我的车子，是一个木制的架子，高约三英寸，长约七英尺，宽四英尺，装有二十二个轮子。建造这个机器，他们动用了五百名能工巧匠。他们把机器推到我身边，跟我的身子平行，然后竖起八十根一英尺高的柱子，工人们用带子捆住我的脖子、手、脚和身体，一头用钩子钩住带子，一头缚在木桩顶端的滑车上，九百条“大汉”一齐动手拉这些绳子，花了三个小时，才把我抬上车子并捆紧。这些事都是别人后来告诉我的，我当时喝了掺了安眠药的酒，正呼呼大睡呢。他们套上一千五百





格列佛游记

外国文学名著少年读本

匹最强壮的马(每匹马约四英寸高)把我拉往大约半英里外的京城。

夜里休息的时候,他们怕我逃跑,派五百名警卫守护在我的身边,一半拿着火把,一半拿着弓箭,严阵以待。第二天太阳一出来,我们又继续赶路。大约中午时分,到达了离京城约二百码的地方。

停车的地方有一座古庙,据说是全国最大的。他们决定让我住在这座庙里。朝北的大门约有四英尺高、二英尺宽,我可以很方便地爬进爬出。大门两边都有一个小窗户,离地不过六英寸。御用铁匠从左边的窗口伸进去九十一节链子(很像欧洲妇女用的表链子,大小也差不多),并用三十六把锁锁住我的左腿。

隔着大街,在庙的对面二十英尺的地方有一座高五英尺的尖塔。皇帝率领着朝中的文武大臣登上高塔,瞻仰了我的风采。据估计有十万以上居民来看我。虽然有卫队保护,但我相信,从梯子爬到我身上来的不下万人。过了不久有告示贴出来,禁止这种行为,违者将处死。这都是我后来听说的。

工匠们看我逃不掉,就割断了捆我的绳子。我终于能站起来了,但我的内心从没有这么沮丧过。





市民们看到我起来走动，引起了从未有过的惊讶和骚动。我左腿上的锁链大约有两码长，所以我可以在一个半圆里自由活动，而且因为拴链子的地方离大门不到两英寸，所以我可以爬进庙去，伸直身子睡在里面。

第二天早上，我爬出古庙，站起身来朝四下望了望。哇！太美了！周围的田野像一片连续不断的花园，圈起来的田地一般都是四十英尺见方，像许许多多的花畦，田地间夹杂着树林，树林占地八分之一英亩，最高的树也不过七英尺高。我看见左面的城池，像戏院里的城池布景。

这时，皇帝从塔楼下来，骑着马向我走来。虽然那匹马受过良好训练，见到如此高大的我，还是惊得前蹄悬空起来，差一点把皇帝抛下马来。幸亏皇帝是一名出色的骑手，在侍卫的帮助下及时跳下马来。他怀着十分惊讶的神情，绕着我走了一圈，不过他却一直在锁链长度的范围以外活动。他命令厨师和管家把酒菜送给我，皇后、年轻的皇子和公主这时也都来到皇帝的身边，饶有兴趣地看我大吃大喝。

这位皇帝威武英俊，相貌堂堂，四肢匀称，举止文雅，态度严肃。他比臣子们大约高出我的一个手指甲盖，就这一点已令他的臣民肃然起敬。为了

